

5. Beide overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe andere mogelijkheden tot wederzijdse samenwerking en voordeel te onderzoeken. Na de inwerkingtreding van dit Akkoord zullen de overeenkomstsluitende Partijen gezamenlijk de mogelijkheid onderzoeken om een overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting te sluiten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Brussel, op 10 november 2009 in de Engelse taal.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2014/00889]

24 NOVEMBER 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 2000 houdende de indeling van het grondgebied van de provincie Oost-Vlaanderen in politiezones

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Artikel 1. In artikel 1, eerste lid, punt 1.1. van het koninklijk besluit van 28 april 2000 houdende de indeling van het grondgebied van de provincie Oost-Vlaanderen in politiezones, worden de woorden "(10 zones)" opgeheven.

Art. 2. In artikel 1, eerste lid, punt 1.2. van hetzelfde besluit, worden de woorden "(5 zones)" opgeheven.

Art. 3. In artikel 1, eerste lid, punt 1.3. van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "(14 zones)" worden opgeheven;

2° het punt wordt aangevuld met een 3de streepje, luidende :
"Beveren/Sint-Gillis-Waas/Stekene" ;

3° het 1ste en 2de streepje worden opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 3, eerste lid, 3° dat in werking treedt op de dag van de instelling van de lokale politie van de in artikel 3, eerste lid, 2° bedoelde politiezone.

Art. 5. De minister bevoegd voor Veiligheid en Binnenlandse Zaken en de minister bevoegd voor Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 november 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,
J. JAMBON

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2014/00889]

24 NOVEMBRE 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 avril 2000 déterminant la délimitation du territoire de la province de Flandre orientale en zones de police

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, point 1.1. de l'arrêté royal du 28 avril 2000 déterminant la délimitation du territoire de la province de Flandre orientale en zones de police, les mots « (10 zones) » sont abrogés.

Art. 2. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, point 1.2. du même arrêté, les mots « (5 zones) » sont abrogés.

Art. 3. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, point 1.3. du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « (14 zones) » sont abrogés ;

2° le point est complété par un troisième tiret, rédigé comme suit :
« Beveren/Sint-Gillis-Waas/Stekene » ;

3° les premier et deuxième tirets sont abrogés.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour où il est publié au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 3, alinéa 1^{er}, 3° qui entre en vigueur le jour de l'instauration de la police locale de la zone de police visée à l'article 3, alinéa 1^{er}, 2° ;

Art. 5. Le ministre qui a la Sécurité et l'Intérieur dans ses attributions et le ministre qui a la Justice dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 novembre 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,
J. JAMBON

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2014/14820]

30 NOVEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 juli 2005 tot bepaling van de betalingswijze van de in het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs bepaalde retributies. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 30 november 2008 tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 juli 2005 tot bepaling van de betalingswijze van de in het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs bepaalde retributies (*Belgisch Staatsblad* van 9 december 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2014/14820]

30 NOVEMBRE 2008. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 juillet 2005 déterminant les modalités de paiement des redevances prévues par l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 30 novembre 2008 modifiant l'arrêté ministériel du 20 juillet 2005 déterminant les modalités de paiement des redevances prévues par l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire (*Moniteur belge* du 9 décembre 2008).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2014/14820]

30. NOVEMBER 2008 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein vorgesehenen Gebühren — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 30. November 2008 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein vorgesehenen Gebühren.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

30. NOVEMBER 2008 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein vorgesehenen Gebühren

Der Premierminister und der Staatssekretär für Mobilität,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Februar 1969 über Maßnahmen zur Ausführung internationaler Verträge und Akte über Personen- und Güterbeförderung im See-, Straßen-, Eisenbahn- und Binnenschiffsverkehr, Artikel 1 Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Mai 2006;

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985, 20. Juli 1991, 5. August 2003 und 20. Juli 2005, Artikel 21, abgeändert durch die Gesetze vom 9. Juli 1976 und 18. Juli 1990, Artikel 23, abgeändert durch die Gesetze vom 9. Juli 1976, 29. Februar 1984, 18. Juli 1990 und 7. Februar 2003, Artikel 26, abgeändert durch die Gesetze vom 9. Juli 1976 und Artikel 27, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976 und abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C, C + E, D und D + E sowie der Unterklassen C1, C1 + E, D1 und D1 + E, Artikel 55/1, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 28. November 2008;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein vorgesehenen Gebühren;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 11. September 2008;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 21. Oktober 2008;

Aufgrund des Dringlichkeitsantrags, begründet durch die Tatsache,

- dass der Königliche Erlass vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C, C + E, D und D + E sowie der Unterklassen C1, C1 + E, D1 und D1 + E, der die Richtlinie 2003/59/EG vom 15. Juli 2003 über die Grundqualifikation und Weiterbildung der Fahrer bestimmter Kraftfahrzeuge für den Güter- oder Personenkraftverkehr in belgisches Recht umsetzt, eine Zahlung von Gebühren für die Ausstellung von Dokumenten an bestimmte Fahrer vorsieht und es erforderlich ist, die Modalitäten für die Zahlung dieser Gebühren festzulegen;

- dass die oben genannte Europäische Richtlinie erforderlich macht, dass die darin aufgenommenen Rechtsregeln ab dem 10. September 2008 in den Mitgliedstaaten angewendet werden, wenigstens, was die Fahrer von Kraftfahrzeugen für den Personenverkehr betrifft;

- dass die Nichtbeachtung dieses Datums für Belgien möglicherweise eine Verurteilung durch Europa nach sich ziehen könnte aufgrund der Nichterfüllung der Europäischen Verpflichtungen;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 45.166/2/V des Staatsrates vom 15. September 2008, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973;

Beschließen:

Artikel 1 - Die Überschrift des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein vorgesehenen Gebühren, wird wie folgt ersetzt:

„Ministerieller Erlass vom 20. Juli 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein und der im Königlichen Erlass vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C, C + E, D und D + E sowie der Unterklassen C1, C1 + E, D1 und D1 + E vorgesehenen Gebühren“;

Art. 2 - Artikel 1 Absatz 1 desselben Erlasses wird durch den folgenden Satz ergänzt:

„Dasselbe Verfahren ist anwendbar auf die Zahlung der in Artikel 55/1 § 2 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C, C + E, D und D + E sowie der Unterklassen C1, C1 + E, D1 und D1 + E vorgesehenen Gebühren“.

Art. 3 - In Artikel 2 Absatz 1 desselben Erlasses werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. die Wörter „Absatz 2 Nr. 1 und 2“ werden durch die Wörter „Absatz 2 Nr. 1, 2 und 4“ ersetzt;

2. die Wörter „und in Artikel 55/1 § 2 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C, C + E, D und D + E sowie der Unterklassen C1, C1 + E, D1 und D1 + E“ werden zwischen die Wörter „Führerschein“ und „erwähnte Behörde“ eingefügt.

Art. 4 - In Artikel 3 desselben Erlasses werden die Wörter „und in Artikel 55/1 § 2 Absatz 4 des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C, C + E, D und D + E sowie der Unterklassen C1, C1 + E, D1 und D1 + E“ zwischen die Wörter „desselben Erlasses“ und „erwähnten Auskünfte“ eingefügt.

Art. 5 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 30. November 2008

Der Premierminister

Y. LETERME

Der Staatssekretär für Mobilität

E. SCHOUPE